

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc niech się faraon rozejrzy za rozsądnym i mądrym człowiekiem i postawi go nad ziemią egipską.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc niech się faraon rozejrzy za rozsądnym i mądrym człowiekiem. Niech mu powierzy w zarząd całą ziemię egipską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc niech faraon znajdzie roztropnego i mądrego człowieka i postawi go nad ziemią Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż teraz niech znajdzie Faraon męża rozumnego i mądrego, a przełoży go nad ziemią Egipską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy niech opatrzy król męża mądrego i dowcipnego a niech go przełoży nad ziemią Egipską.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc niech faraon upatrzy sobie kogoś roztropnego i mądrego i ustanowi go zarządcą Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech więc faraon upatrzy teraz męża rozsądnego i mądrego i niech ustanowi go zarządcą całej ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc faraon upatrzy sobie teraz roztropnego i mądrego człowieka i ustanowi go nad całą ziemią egipską.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc niech faraon znajdzie roztropnego i mądrego człowieka i postawi go nad Egiptem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc faraon powinien wybrać męża roztropnego i mądrego i pod jego zarząd oddać ziemię egipską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech zatem faraon wyszuka sobie człowieka rozumnego i mądrego i niech go postawi nad krajem egipskim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже тепер підгляди мудрого і розумного чоловіка, і настанови його над єгипетською землею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz, niech faraon upatrzy rozsądnego i mądrego męża oraz niech go ustanowi nad ziemią Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przeto niech teraz faraon wyszuka męża roztropnego i mądrego i postawi go nad ziemią egipską.